



格林童话全集



格林兄弟 / 原著
冯化平 / 编译



天津人民美術出版社
全國優秀出版社

GE LIN TONG HUA QUAN JI

格林童话全集

(二)

〈德〉雅格布·格林

编译：冯化平

插图：向朝晖

■ 天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)

图书在版编目(CIP)数据

格林童话全集/(德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.)
著;冯化平编. —天津:天津人民美术出版社, 2002.1
ISBN 7-5305-1756-2

I. 格... II. ①格... ②格... ③冯... III. 童话-作品集-德国-近代 IV. 1516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 094478 号

责任编辑:昭富 刘玉睿 杨惠东
策 划:小雨工作室
封面设计:杨群

天津 人民美术出版社 出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编:300050 电话:(022) 23283867

出版人:刘建平

河北海顺印业包装有限公司印刷

天津发行所经销

2002年1月第1版

2003年8月第4次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:37.5

印数9001-12000

版权所有,侵权必究 *

定价:49.80元

MULU 一 目 录

— 灰姑娘	001	015
— 爱跳舞的公主		
三个家伙	020	022
— 刺猬翰施		
流浪的人	030	042
— 赌徒翰思		
勇敢的人	047	053
— 兔子跑不过刺猬		
池塘水怪	058	066
— 魔鬼大山		
会做鞋的两个小天使	071	075
— 三个儿子		
老巫婆	077	078
— 不听话的孩子		
牧 师	080	082
— 真假新娘		
放牛的小孩	091	093
铁 钉		
神奇的鸟儿	094	100
真假贝尔格莱德		
坏蛋先生	107	109
跳蚤与虱子		
猜一猜吧	113	

目 录 — MULU

— 侥幸的鸡	114	
— 天堂里的小偷		116
女水魔	118	
— 勇敢的王子		121
死人的衣服	127	
— 弟兄们		128
姐弟俩	131	
— 丑陋的国王		138
基督的十二个门徒	145	
— 心满意足的翰施		147
宝贵的食物	152	
— 铁树开花		154
偷宝贝的鸟	157	
— 回音谷		166
游得最快的鱼	168	
— 上帝封官		170
有点悬殊的天堂	173	
神奇的礼品		175
— 两个放牛人	179	
生 命		181
— 斯尔得巴隆	183	
新衣服		189
— 众多的宝贝	191	

MULU 一 目 录

水晶美人	198	
一 汉赛尔与格莱特		205
七只乌鸦的故事	224	
一 大拇指汤姆		228
两个金孩子的故事	240	
一 年轻的巨人		247
三只小鸟	259	
一 蛤蟆童话三则		266
美丽的卡塔琳那特和皮夫·泊夫·帕尔德里	269	
一 本领高强的四兄弟		272
布拉克姑娘	279	
一 小山羊和鱼		281
狐狸和马	285	
一 小毛驴		288
不孝的儿子	294	
一 三个懒汉		296
萝卜	299	
乞丐老太婆		304
进天堂的农夫	305	
聪明的小伙计		307
同甘共苦	309	
切乳酪择赛		311
极乐时代里的故事	312	

目 录 — MULU

— 猫头鹰	314	
— 两枚硬币		318
— 死神的使者	321	
— 巨人和裁缝		325
— 月 亮	329	
— 鼓 手		333
— 圣母的小酒杯	349	
— 榛子树		350
— 七个斯瓦比亚人	351	
— 小海兔的故事		356
— 麦穗的故事	361	
— 曼丝萝大娘		362
— 可悲的穷少年	367	
— 教唆犯		371
— 聪明的农夫	372	
— 神奇的纺锤、梭子和针		374
— 真心的新娘	378	
— 星 币		391





灰姑娘

很久以前，有一个富人，他的钱财多得难以计数，不幸的是，他美丽的太太病得非常厉害，就在他的太太快死的时候，她把她那可怜的独生女儿唤到了她的病床前，告诉她：“我可怜的女儿，你一定要做一个诚实和善的人，只有那样，我们仁慈的上帝才会将好运赐给你。妈妈将会在上帝那儿一样地关心着你，妈妈的心永远都不会离开你的。”说完这些话之后，小女孩那可怜的母亲再也没有睁开她的双眼，她真的到上帝那儿去了。从那以后，这个可怜的小女孩，每天天一亮就去她妈妈的坟头，跪在地上，伤心地流着眼泪，不过，她没有忘记她的母亲对她说的话——做一个诚实和善的人，她真的是这样做的。到了大雪纷纷的冬季，小女孩妈妈的坟被这洁白的雪花全都盖住了，像盖上了一层厚厚的白色棉被。阳光明媚的春天到来了，在暖和的阳光下，到处的雪都化成了水，小女孩的母亲坟又露出了地面。然而，就在这个时候，小女孩那位有钱的爸爸又给她找了一位后妈。

自从小女孩的后妈来到她的家中后，那不幸的孩子再也没有过上一天快乐的日子，整天都生活在痛苦之中。因为她的后妈还领了两个女孩来他们家，那两个女孩皮肤非常白嫩，也非常美丽，但她们却有着像炭一样黑的心，而且非常地毒辣、凶狠。

“你这个又傻又笨的家伙也想和咱们呆在一间房子



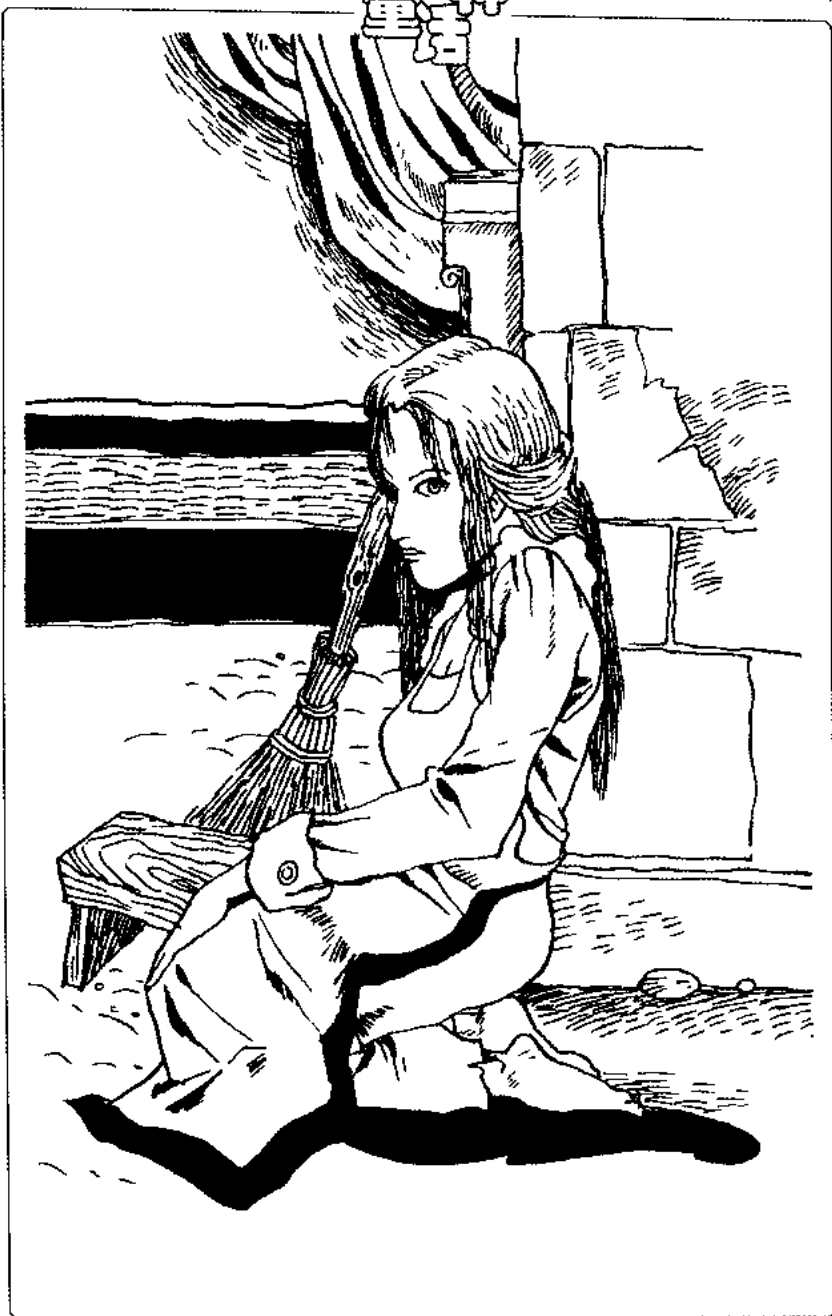
里，你配吗？还想吃面包呢！那么先做些你该做的事吧，你最好到厨房里干活去，再也不要出来了，还不快滚出去！”那两个可恶的女孩说道。

那两个可恶的女孩来到这个可怜的小姑娘的房间，抢走了她所有美丽的衣服，只扔给她一件又破又旧、布满灰尘的衬衫和一双快不能穿的破拖鞋。“看看，你也配穿这些衣服吗？都是你那该死的母亲把你给惯坏了，成了这么一个娇小姐！”她俩挖苦着她，然后，把她带到了厨房中，并且规定她整天不停地干那些又脏又苦的事，并且还不停地想一些毒辣的方法污辱她、讽刺她。她们甚至把那些细小的豆子全都放到厨房的灰灰中，并命令那个可怜的小女孩，一颗也不能少地找出来，否则，又会遭到她们的辱骂了。这个可怜的女孩在厨房的灰旁边蹲了一天，直到天空中布满星星时，她才把灰里面那些豆子全找出来，她感到全身都发疼，也困极了，但她的床早就被那两个可恶的女孩占了，她只能把炉灶旁的灰堆当床了。这个可怜的姑娘整天都和灰呆在一起，全身上下没有一块地方是干净的，因此，她家里的所有的人都称她为“灰姑娘”。

有一回，她们的爸爸要去参加弥撒，他问她后妻的两个女儿，想让他带回些什么。“珍贵而华丽的服装，”其中的一个女孩说道。“珍珠项链、宝石戒指，还有玛瑙的手镯。”另外一个女孩说道。

“我可爱的灰姑娘，你想要爸爸给你带回些什么呢？”女孩的爸爸问道。

“爸爸，如果在回家的途中，有树枝碰到你的头，那么请你把第一根碰到你的树枝摘下来，带回家送给我吧！”灰姑娘说道。接着，这位有钱的爸爸按照他后妻两个孩子的要求，给她们买回了一堆美丽的服装和华贵的珠宝首饰，



GELIN



在回家的途中，他坐在他那匹高头大的马上，走进了一座郁郁葱葱的树林，就在他经过一棵榛子树下时，他的帽子被一个榛树的枝条挂住了，他想起了灰姑娘说过的话，便摘下了这根榛树的枝条，放在马背上，回家去了。

那位有钱的父亲很快就到了家中，他把他的后妻的两个女儿要的衣服、手饰都给了她们，然后又把那一根挂他帽子的榛树枝送给了他亲生的女儿灰姑娘。灰姑娘非常感谢她的爸爸，过了一会儿，她拿着这根树枝很快地跑到了她妈妈的坟墓前边。这可怜的小姑娘把小树枝小心翼翼地插在了她妈妈的坟头，忍不住又流下了伤心的泪水，那泪水一滴又一滴地滴在那个树枝的下边，像给刚栽的小树苗浇水似的。

这根小榛树枝不久竟冒出了嫩嫩的叶芽，过了一段时间之后，竟长成了一株枝繁叶茂的榛子树。从那以后，这个可怜的小女孩，每天都会到妈妈的坟头去三次，而且每次都会在她栽的那棵美丽的榛子树下大声地哭泣着，并向仁慈的上帝哭诉着她的痛苦，奇怪的是，每次她哭得正伤心的时候，就会有一只白色的、非常漂亮的小鸟停在那棵榛树上，只要这个姑娘说要什么东西，那只奇特的鸟儿就给她什么东西。

一回，这个国家的国王决定举行一次十分特别的舞会——请来参加舞会的全是全国中美丽年轻的少女，因为国王要在这次舞会上为他的王子选一个漂亮的妻子，这次舞会将会是这个国家有史以来最盛大的一次舞会，而且这次舞会将会连着举行三天。那个有钱人的后妻带来的两个女孩，听说国王邀请了她俩，兴奋得有些精神失常了，但她俩却凶狠地对灰姑娘吼道：“该死的臭丫头，还不快给我俩梳头，而且要梳得最好，还有，把我俩的鞋子找来，给我俩穿



上，并系好鞋带子，我们马上就要去参加王子的选妻舞会了。”

这个可怜的女孩无奈地做着这一切，她流下了伤心的泪水，因为她非常想去参加这次舞会，她向她的后母祈求，把她也带去参加舞会。

“你这个死丫头，真不知道天高地厚，你以为那是什么地方，什么人都可以去的吗？也不拿面镜子照照自己，全身都是灰，没有一块地方是干净的，还做白日梦似的要参加舞会，连一件可以穿出门的衣服都没有，谁会请你这样的女孩跳舞呀！”她的后母挖苦道。

可怜的小女孩苦苦地哀求了好长时间，终于，她那可恶的后母说道：“你若能在我规定的时间内，把我倒在炉灰中的一大碗豆子一粒不少地找回来，我就带你去参加舞会。”

接着，这个可怜的小女孩走出屋子，来到她家的大花园中，对着空中高声地喊道：“可爱的小麻雀、小百灵以及空中的所有小鸟们，请你们都来帮我的忙吧，帮我找出那些灰中的一碗豆子吧，没坏的都放在这只盘子中，坏了的你们就都吃掉吧。”灰姑娘刚刚说完，两只漂亮的百灵鸟从做饭的那间屋子的窗子外边飞了进来，过了一会儿，又飞进一只可爱的小麻雀，到了后来，像从窗外飘进的雨点似的，“嗖、嗖、嗖”地落下一地的小鸟，它们全围在灶下的黑灰旁边。可爱的百灵鸟向所有的鸟儿们点了点头，算是发出了信号。然后，自己带头捡起了灰中的豆子，其他的鸟儿在它的带动下，也都快速地捡起了灰中的豆子，并把那些没坏的豆子全送到了那只盘子中，才用了短短的几十分钟，鸟儿们就将豆捡完了，所有的鸟儿又“呼”地一下从窗口飞向天空中去了。



灰姑娘高兴极了，她以为现在她的后妈就会带她一起去参加王子的选妻舞会了，她将从灰中捡出的豆子送到了后母那儿。

谁知她那可恶的后母连正眼也不看她一眼，便说道：“你还是不能去，讨厌的女孩，你穿着这样破破烂烂的衣服，而且全身上下布满了灰尘，谁会请你跳舞呀，别人只会取笑你是个疯子，是个乞丐的。”

可怜的女孩心里非常非常地痛苦，她那可恶的后母又故意刁难她说：“你若能在我规定的时间内，从灶下的黑灰中捞出两碗豆子，我就带你去参加这次选妻舞会。”灰姑娘听完，心里一下子凉了半截：“她完全没有参加舞会的机会了。”

那个恶毒的女人把两碗装得满满的豆子全都撒在了灶下的黑灰之中。可怜的女孩不敢违抗那个女人的命令，只好再次来到屋子的外边，站在那个大大的花园中，又一次对着空中高声地喊道：“可爱的小麻雀、小百灵以及空中所有的小鸟们，请你们都来帮我的忙吧，帮我找出那些灰中的豆子吧，没坏的请你们放在这只盘子中，坏了的你们就当自己的食物吧。”

灰姑娘刚刚说完，空中飞来了两只漂亮的百灵鸟，他们从做饭的那间屋子的窗子外边飞到了屋子里。过了一会儿，又飞进来了一只可爱的小麻雀，到了后来，像雨点从窗外飘进来似的，“嗖、嗖、嗖”地落下一地的小鸟，它们全围在灶下的黑灰旁边。可爱的百灵鸟像上次那样对鸟儿们点了点头，算是发出了信号。然后，自己带头捡起了灰中的豆子，其他的鸟儿在它的带动下，也都快速地捡起了灰中的豆子，并把那些没坏的豆子全送到了那只盘子中，而且这次所用的时间还没有上次的一半长，鸟儿们将豆子捡完之



后,所有的鸟儿又“呼”地一下子从窗口飞向远处的天空中去了。

可怜的灰姑娘,这一次又高兴极了,并在心里暗自想道:“后母绝对会带她参加舞会的”。她小心翼翼地捧着那两碗豆子,找到了她的后母。

但是,她的后母依然冷冰冰地说:“捡完了这些豌豆也是没有用的,我还是不会带你去的,你的衣服实在是太破了,见不了人,如果你到舞会上去,你的家人的脸上会非常没有光彩的。”那可恶的女人说完之后,就不再理灰姑娘了,便与她那两个同她一般心狠手辣的女儿们快速地跑出了家门,向宫廷奔去。

这个时候,屋子里除了那位可怜的灰姑娘之外,再也没有其他人了,她跟在他们的后边,也跑出了屋子,但她并不是去皇宫,而是跑到了她的母亲的坟墓前边,独自一人站在那棵她亲手栽的榛子树下边,伤心地流着泪水,并哀求道:“我亲爱的榛子树呀!你能帮我一个忙吗?送给我一套华丽的跳舞的衣服吧,我要参加一个非常重要的舞会。”

这位可怜的姑娘刚刚说完,便从树上飘下来一套非常漂亮的衣裳和一双鞋子,这些衣裳不仅仅漂亮,而且非常华贵,因为它们都是用金丝和银丝做成的。灰姑娘兴奋地拿起这些衣服,谢过之后,便匆匆地回到家中穿在身上,刚好合身,她顾不上多看,便朝皇宫跑去。

灰姑娘在舞会上就像一位尊贵的公主,她那可恶的后母及她的两个女儿根本就不知道眼前这位美丽的姑娘,就是那个灶下浑身是灰的灰姑娘。灰姑娘真的像一位女神似的。在这个时候,那个可恶的女人和她的两个女儿绝对不会把这个仙子般的姑娘与那个整天只会坐在灶下的脏姑娘联系在一起的,这些恶毒的女人们都想着,那个脏丫头



这时一定坐在厨房的灶下捡灰中的豆子呢！

王子一眼就被这位美丽超凡的姑娘吸引住了，他快步向她奔了过去，牵着这位漂亮的姑娘的手跳了一曲又一曲，除了灰姑娘之外，他不愿意与其他的任何一位女孩共舞，而当有其他的男孩子邀请灰姑娘共舞时，王子就会说：“我已经邀请她做我的舞伴了。”

灰姑娘非常快乐地与王子跳着舞，直到天很黑很黑了，她才想起她应该回去了。王子非常不忍让这位美丽的姑娘就这样离去，便说道：“我送你回家吧，外边的天太黑了。”但是，王子的真正目的是想知道这个天仙般的姑娘到底住在哪儿。但是这位可怜的姑娘并不想让王子知道她住在哪儿，她趁王子不注意的时候，偷偷地从王子旁边走开了，她躲到一间养鸽子的小屋子里去了。王子在那儿等了好长时间。后来灰姑娘的爸爸回家了，王子马上告诉他，有一个不认识的漂亮女孩躲到那间养鸽子的屋子里去了。

灰姑娘的爸爸想：“那个陌生的漂亮女孩会是灰姑娘吗？”他立刻让人找来各种工具，硬是把养鸽子的那间小屋给打碎了，可是里边是空空的。

过了一会儿，他们便到房子里边去了，可这时的灰姑娘已经睡在了灶下的那堆黑灰中了，而且仍然穿着她的那件又破又脏的衬衫，厨房里非常地暗，只有一盏小小的油灯在灶台上闪着点点昏黄的光亮。其实，灰姑娘快速地躲到养鸽子的那间屋子里之后，又偷偷地溜到了她母亲的坟头，站到了那棵榛子树下，将那件华贵而美丽的舞蹈裙脱了下来，还给了那只可爱的小鸟。做完之后，她就很快地换上了她那件又破又脏的衬衫，然后，回到做饭的房间里，假装睡在灶下的灰堆中。

天亮之后，舞会又开始了。灰姑娘等她的爸爸、后母及



她那两个可恶的女儿都离开家后，就马上跑到了她母亲的坟头，站在那棵榛子树下，大声说道：“我亲爱的榛子树呀！你能帮我一个忙吗？能送给我一套华丽的跳舞的衣服吗？我要参加一个非常重要的舞会。”

就在这个时候，便从树上同样地飘下一套衣裳，不过比昨天的那套漂亮多了，华贵多了。她马上换上这套美丽而华贵的衣裳，匆匆地赶舞会去了，她真的是太出众了，舞会上所有的人目光都聚集在她的身上。

王子没有与其他的任何一位姑娘共舞，而是早早地等着那位美丽的姑娘的到来，灰姑娘一来到舞会上，他就马上牵住灰姑娘的手，和她快乐地跳着舞。王子再也不与其他的任何一位女孩共舞了，而当有其他的男孩邀请灰姑娘共舞的时候，王子立刻就说：“我已经邀请她做我的舞伴了。”

太阳快落山的时候，灰姑娘准备回家去了，王子真的很想知道，这位漂亮的姑娘到底住在哪儿，于是就偷偷地跟在灰姑娘的后边。可是灰姑娘早就发觉王子跟着她，于是又趁着王子不注意的时候，偷偷地溜开了，她快速地躲到了她家的后边的那座大花园中。然后，爬到了一棵梨树上，那棵树上结满了又黄又大的梨子。远远看去这棵梨树漂亮极了。灰姑娘非常敏捷，她像猴子一样在梨树的枝间跳来跳去，王子怎么也找不到她。于是王子又站到那棵梨树下等啊，等啊，终于灰姑娘的爸爸回来了，王子马上对他说：“昨天那个漂亮的姑娘跑到这儿又失踪了，不过，我感觉她就藏在你家花园的这棵梨树上。”

灰姑娘的爸爸想道：“那个漂亮的姑娘真的是灰姑娘吗？”于是，他马上让人又拿来工具，把那棵梨树砍倒了，但是灰姑娘并不在树上，他们都感到非常奇怪。



他们立刻跑到做饭的那间屋子里去找，看到的仍是那个穿着又破又脏、躺在灶灰中的姑娘。他们谁也不知道，灰姑娘是从树没人的那一边爬了下去。然后，又把她身上的那套美丽而华贵的衣裳还给了鸟儿，重新穿上了她的那件又脏又破的衬衫。

到了舞会的最后一天，灰姑娘等她的爸爸、继母和她那两个女儿都走了之后，她又独自一人来到了她妈妈的坟头，仍然站在那棵榛子树下，说道：“我亲爱的榛子树呀！你能帮我一个忙吗？送给我一套华丽的跳舞的衣服吧，我要去参加最后的舞会了！”

很快又从树上飘下了一件衣裳，这件衣裳好像世上的人从未穿过，因为这件衣服是世界上最漂亮、最华贵的衣服，在黑暗中，它可以发出灿烂的光芒，另外，小鸟还送给了她一双非常漂亮的金鞋子。灰姑娘马上将这些漂亮无比的衣裳和鞋子换上了，便匆匆地来到了舞会上。她的出现，使舞会上所有的人都惊呆了，连跳舞都不知先动哪一只脚，王子再也不愿与其他姑娘共舞了，只是紧紧地握着灰姑娘的手，跳了一曲又一曲，而且一点也不感到累。但是如有人过来邀请这位漂亮的姑娘共舞时，王子马上就会说着同样的话：“我已经邀请她做我的舞伴了。”

外边已经很黑了，这位漂亮的姑娘又要回家了，王子真的不想离开她，于是，就跟在她旁边，可是灰姑娘非常机灵，很快地又从他的眼皮下溜走了，王子怎么也找不到。不过王子也是一位非常有心计的人，这一次，他派人在宫廷中所有的路上都撒上了沥青：灰姑娘在向外边跳的过程中，一只鞋子被紧紧地粘在了地面上，怎么也拔不出来，最后，她只好赤着脚跑走了。那只鞋子是用真金做成的，不但做工精巧，而且式样美观，王子像捡宝贝似地捡起这只鞋